

COMUNICAÇÃO BREVE – EIXO TEMÁTICO: TRADUÇÃO E LITERATURAS NÃO-CANÔNICAS

TRADUÇÃO DE OBRAS MEDIEVAIS E MODERNAS DE AUTORIA FEMININA

Maria Letícia Macêdo Bezerra
Noele Natália Miranda Rodrigues

Este trabalho consiste em apresentar o projeto de extensão, desenvolvido na UFPB, intitulado “Tradução de Obras Medievais e Modernas de Autoria Feminina”. Trata-se de uma iniciativa do Grupo Christine de Pizan (CNPq/UFPB/UnB) e conta com a colaboração de graduandas, pós-graduandas do curso de Letras e pesquisadores/as de cursos e instituições diversos. O projeto tem por objetivo principal a divulgação de obras produzidas por escritoras do período medieval ao século XIX em escolas públicas do ensino fundamental e médio. As atividades do grupo de extensão compreendem dois momentos: um de preparação do material a ser divulgado nas escolas, e o segundo momento é de intervenção nas escolas. Para tanto, estão sendo elaborados índices onomásticos e remissivos a serem anexados às traduções de obras traduzidas por membros do grupo Christine de Pizan, visando posterior publicação. Durante essa primeira fase, são discutidos textos sobre as escritoras e suas obras a fim de formar a equipe de extensionistas que irá atuar nas escolas. Como base das teorias que sustentam o projeto, encontram-se textos na área de tradução, em especial no que se refere à questão da circulação de obras não-canônicas através da tradução (DEPLAGNE, 2012; CASANOVA, 2002), na área de História da Literatura e de História das mulheres (DUBY, PERROT, 1990; DEPLAGNE, 2015; LEMAIRE, 2015), e por fim, textos que levantem discussão acerca do processo de canonização (Reis, Culler, entre outros).

Palavras-chave	Tradução e Literaturas não-canônicas
Tipo de inscrição	Comunicação breve